

# KOLLOQUIUM / COLLOQUE

Freitag 26. Februar 2016 / Vendredi 26 février 2016, 13.00 - 17.00

Universität Freiburg/Université de Fribourg  
Avenue de l'Europe 20, Fribourg, Raum / Salle 3016

## Potenzial und Grenzen des sprachlichen Territorialitätsprinzips

## Potentiel et limites du principe de la territorialité des langues

### Zusammenfassung

Das Kolloquium will aus verschiedenen Perspektiven der Wissenschaft und der Praxis beleuchten, inwiefern sich das Territorialitätsprinzip und die Sprachenfreiheit heute vereinbaren lassen. Neben der massiv gesteigerten Mobilität stellen z.B. Gemeindefusionen und die damit verbundenen Grenzverschiebungen oder der Wunsch nach zweisprachigen Schulen auch in traditionell einsprachigen Gebieten das Territorialitätsprinzip vor grosse Herausforderungen.

Das Territorialitätsprinzip soll einerseits die friedliche Koexistenz der grösseren Sprachgruppen und deren Homogenität innerhalb der „angestammten“ Verbreitungsgebiete gewährleisten, gilt aber anderseits auch als Schutzmechanismus für kleinere Sprachen. Gerade die sprachlichen Minderheiten erhoffen sich durch das Festschreiben ihres Sprachgebiets per Gesetz griffigere Massnahmen für den Spracherhalt, wie das zum Beispiel im Kanton Graubünden mit dem im Jahr 2008 in Kraft getretenen Sprachengesetz angestrebt wird. Die konkrete Umsetzung des Territorialitätsprinzips bleibt aber, besonders in sprachlich heterogenen Gebieten trotz guten rechtlichen Rahmenbedingungen, schwierig. Ein Widerspruch an sich ist, dass das Prinzip die Sprachen an Territorien bindet und von homogenen Sprachgebieten ausgeht mit Sprecherinnen und Sprechern, welche lange am gleichen Ort wohnen bleiben oder sich sprachlich schnell assimilieren. In Wirklichkeit sind die Sprecherinnen und Sprecher aber hochgradig mobil und flexibel und nutzen ihre Sprachkompetenzen vermehrt als ökonomische Ressourcen.

### Résumé

Au travers de divers éclairages scientifiques et pratiques, ce colloque s'attache à montrer dans quelle mesure il est possible, de nos jours, de concilier principe de territorialité et liberté de la langue. Outre la mobilité, en forte augmentation, les fusions de communes et les déplacements de frontières qui en résultent, ou encore le souhait d'implanter des établissements scolaires bilingues dans des zones traditionnellement unilingues sont autant d'exemples de défis auxquels le principe de territorialité doit répondre.

D'une part, le principe de territorialité est destiné à assurer la coexistence pacifique des plus grands groupes de langues ainsi que leur homogénéité dans les aires de répartition «établies». D'autre part, il constitue également un mécanisme de protection pour les langues de faible diffusion. Surtout les minorités linguistiques espèrent que l'ancrage de leur zone linguistique dans la loi assure des mesures durables en faveur du maintien de leur langue. C'est ce que vise, par exemple, la loi sur les langues du canton des Grisons, entrée en vigueur en 2008. Malgré un bon cadre légal, la mise en application concrète du principe de territorialité reste pourtant difficile, particulièrement dans des zones hétérogènes du point de vue linguistique. En effet, le principe de territorialité lie des langues à des territoires et admet l'existence de zones linguistiques homogènes, occupées par des locuteurs et locutrices habitant longtemps un même endroit ou s'intégrant rapidement sur le plan linguistique. Or, ceci se trouve en contradiction avec la réalité, dans laquelle les locuteurs et locutrices sont très mobiles et flexibles, et utilisent de plus en plus leurs compétences linguistiques comme ressources économiques.

Das Kolloquium beleuchtet die historische Entwicklung sowie die rechtlichen Rahmenbedingungen des Territorialitätsprinzips und zeigt anhand von Beispielen aus der Praxis, auf welche Hürden und Herausforderungen es heutzutage in verschiedenen Regionen der Schweiz trifft.

Zweisprachiges Kolloquium, Deutsch-Französisch

Ce colloque présente l'évolution historique ainsi que les conditions-cadres légales du principe de territorialité et illustre, sur la base d'exemples tirés de la pratique, à quels défis et barrières différentes régions suisses sont confrontées.

Colloque bilingue, français-allemand

## PROGRAMM / PROGRAMME

### 13.00 - 13.15 Begrüssung

Raphael Berthele, Direktor, Institut für Mehrsprachigkeit

### 13:15 - 13:40 Das Territorialitätsprinzip in der politischen Debatte: divergierende Interpretationen

Christina Späti, Assoziierte Professorin in Zeitgeschichte, UniFR

### 13:40 - 14:05 Beurteilung des Territorialitätsprinzips aus der Sicht des Rahmenübereinkommens zum Schutz nationaler Minderheiten des Europarats

Doris Angst, Menschenrechtsexpertin

### 14:05 - 14:30 Territorialité des langues dans le canton de Berne avec un accent sur la politique linguistique du canton de Berne

Michel Walther, vice-chancelier, chef de l'Office des services linguistiques et juridiques, canton de Berne

### 14:30 - 15:00 Pausa da café

### 15:00 - 15:25 Wie Gemeindefusionen in Graubünden (Sprach)Grenzen verschieben

Barbla Etter, Doktorandin UniFR

### 15:25 - 15:50 Principe de territorialité dans le canton de Fribourg avec un accent sur la situation des « communes bilingues »

Samuel Russier, Secrétaire général, Direction des institutions, de l'agriculture et des forêts, canton de Fribourg

### 15:50 - 17:00 Table Ronde mit Stellungnahme aus verfassungsrechtlicher Perspektive

Alle Referenten sowie Peter Hänni, Professor für Staats- und Verwaltungsrecht an der UniFR (Stellungnahme)

### Ab 17.00 Aperitiv

#### Anmeldung / Inscriptions :

Online Anmeldung bis zum 16.02.2016 (beschränkte Platzzahl):

<http://doodle.com/poll/h5uks6yd8mqsky6e>

En ligne, jusqu'au 16.02.2016 (nombre de places limité):

<http://doodle.com/poll/h5uks6yd8mqsky6e>

#### Kontakt / Contact :

Institut für Mehrsprachigkeit / Institut de plurilinguisme

barbla.etter@unifr.ch - Tel.: 026 300 79 14

#### Ort / Lieu :

Universität Freiburg / Université de Fribourg

Raum / Salle 3016

Avenue de l'Europe 20

1700 Fribourg

#### Map

